

Табела 5.2. Спецификација предмета *Основи латинског стила*

Студијски програм: ОАС класичних наука			
Назив предмета: <i>Основи латинског стила</i>			
Наставник/наставници: проф. др Борис Пендељ, доц. др Горан Видовић			
Статус предмета: изборан			
Број ЕСПБ: 8			
Услов: положен испит из <i>Латинског језика 2</i> на ОАС класичних наука.			
Циљ предмета Дубље упознавање са специфичностима књижевног језика латинског кроз (1) контрастирање латинског и српског језика на разним нивоима анализе, (2) усавршавање вештине латинског прозног састава, и (3) упознавање с проблематиком превођења класичних текстова на модеран језик.			
Исход предмета Студент ће бити у стању да операционализује своје знање латинског језика и познавање позног латинитета као културноисторијског феномена у сврху читања и филолошког тумачења изворних текстова.			
Садржај предмета <i>Теоријска настава.</i> Теме по недељама. 1. Од појма до имена и од имена до појма. — 2. Проблеми превођења: пресликавање речи, преношење мисли. — 3. Основна материја латинског и српског речника. — 4. Надограђивање речника: мотиви и средства. — 5. Синонимија и полисемија. — 6. Метафора као средство изражавања апстрактног појма. — 7. Латинска и српска метафорика: главне црте и главне разлике. — 8. Изворишта латинске и српске фразеологије. — 9. Латинска и српска фразеологија: главне црте и главне разлике. — 10. Класична <i>penuria verborum</i> и богатство модерних језика. — 11. Проблеми превођења: »препроизвођење« смисла. — 12. Латинска и српска номинална синтагма: главни облици и главне разлике. — 13. Латинска и српска реченица: одабир реченичних конституената. — 14. Латинска и српска реченица: поредак конституената, организација реченице. — 15. Латински и српски текст: имплицирање и експлицирање логичких веза. — 16. Линеарно и периодично обликовање текста. — 17. Латинска периода: постанак и преображаји. — 18. Српски еквиваленти латинске периоде. — 19. Стил као избор и стил као обавеза. — 20. Језички регистри; функционални стилови. — 21. Стилизација и регулација језика: граница која се брише. — 22. Стил у индивидуалном смислу. — 23. Проблеми превођења с класичних језика: анахроничност предмета, средине, стила, језика. — 24. О »препроизвођењу« ефекта класичних текстова. <i>Практична настава</i> Вежбања су посвећена језичко-стилској анализи одабраних латинских текстова у изворнику и преводу, као и усавршавању вештине прозног састава.			
Литература M. Bizos, J. Desjardins, <i>Cours de thème latin</i> (⁴ 1979) И. Лалевић, <i>Упоредна синтакса латинске и српске сложене реченице</i> (1920) G. Maurach, <i>Lateinische Stilübungen</i> (1997) C. Meissner / Ch. Pascal, <i>Phraséologie latine</i> (⁵ 1911) H. Menge / A. Thierfelder, <i>Repetitorium der lateinischen Syntax und Stilistik</i> (1990) M. Minkova, T. Tunberg, <i>Readings and Exercises in Latin Prose Composition</i> (2004) K. F. v. Nägelsbach / I. Müller, <i>Lateinische Stilistik</i> (1905)			
Број часова	активне наставе	Теоријска настава: 30	Практична настава: 90
Методе извођења наставе вежбе.			
Оцена знања (максимални број поена 100)			
Предиспитне обавезе	поена	Завршни испит	поена
активност у току предавања	10	писмени испит	
практична настава	40	усмени испит	50
колоквијум-и			
семинар-и			